

E42 - My Hero

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:01] ---

Kota's parents were killed
in the line of duty

[00:03] ---

two years ago...
protecting citizens from a villain...

[00:09] ---

For a hero, it was a respectable
way to die... an honorable death.

[00:14] ---

But...

[00:16] ---

P-Papa... Mama...

[00:20] ---

But a child barely aware of what was
around him couldn't understand that.

[00:25] ---

"My parents left me behind..."

[00:29] ---

But society kept praising them, saying it was
a good thing for heroes... a wonderful thing.

[00:36] ---

To Kota, heroes are a kind of human
he can't understand and finds unpleasant.

[02:18] ---

But you know what, Kota?

[02:21] ---

I'm sure there will be a day
where you will meet someone,

[02:25] ---

and then you'll understand.

[02:27] ---

Someone who will risk
their life to save you...

[02:30] ---

"Kota Izumi"

[02:30] ---

Someone who will be...

[02:33] ---

There's no way anyone like that exists...

[02:40] ---

Why...?

[02:42] ---

Why are there villains here?!

[02:44] ---

Pixie-Bob!

[02:47] ---

Oh, no!

[02:48] ---

"Pro Hero - Mandalay - Quirk: Telepath"

"Izuku Midoriya - Quirk: One For All"

[02:52] ---

Kota!

[02:53] ---

"5 Minutes Earlier"

[02:56] ---

Aw, we wanted our courage tested, too...

[03:00] ---

Didn't she say there was a carrot and a stick?
Where's the carrot?

[03:03] ---

I'd even take salty licorice...
give us a treat, Mr. Aizawa...

[03:07] ---

Salty licorice is delicious.

[03:10] ---

For tonight's lesson, I will drill into
you how to behave during an emergency.

[03:15] ---

If you don't become more self-aware
that you're falling behind the others,

[03:18] ---

then the difference
between you will grow larger.

[03:19] ---

"Pro Hero - Shota Aizawa - Quirk: Erasure"

[03:20] ---

In a broad sense,
this is also a kind of "treat."

[03:22] ---

Like a mint-flavored one.

[03:24] ---

"Hanta Sero" "Rikido Sato"

"Denki Kaminari" "Mina Ashido" "Eijiro Kirishima"

[03:24] ---

But mint tastes good...

[03:27] ---

Oh, that's weird!

[03:29] ---

Even though Class A is supposed to be better,
there were five people who failed?

[03:32] ---

Even though there was
only one person from Class B?

[03:32] ---

"Neito Monoma" "Pro Hero - Vlad King"

[03:34] ---

--That's so weird!

--Just how mentally strong are you?!

[03:36] ---

He said the same thing
trying to provoke us yesterday.

[03:38] ---

I'd like to know what his mental state is.

[03:40] ---

Vlad, I want to add some
practice maneuvers this time.

[03:44] ---

I was thinking about that, too.
You don't have to tell me that--

[03:47] ---

Everyone!

[03:49] ---

It's Mandalay's Telepath.

[03:50] ---

I like this. It makes me jump.

[03:53] ---

It only works in one direction,
though, so it's kind of annoying...

[03:56] ---

Quiet.

[03:57] ---

We're being attacked by two villains!

[03:58] ---

It's possible that there are more!

[04:00] ---

Everyone who can move,
get back to camp immediately!

[04:02] ---

Even if you come across the enemy,
retreat and do *not* engage!

[04:05] ---

--Vlad, I'm leaving this place to you.
--Huh? Why are villains here...?

[04:07] ---

--I'll go protect the other students!
--Wasn't this place supposed to be a secret?

[04:10] ---

I don't want to think
about what could happen...

[04:15] ---

This is bad...

[04:17] ---

Is your worry taking precedence, Eraser?

[04:20] ---

Vla--

[04:23] ---

Don't get in my way, pro hero.

[04:26] ---

"Villain - Dabi"

[04:26] ---

You guys aren't the ones we want.

[04:30] ---

How are you this evening, U.A. High School?

[04:34] ---

We are the Vanguard Action Squad
of the League of Villains!

[04:38] ---

The League of Villains?!

[04:39] ---

Why are they here...?

[04:41] ---

Shall I crush this girl's head?
What d'you think?

[04:45] ---

Well, what do you think?

[04:47] ---

Like I'd let you, you--

[04:48] ---

Wait up, Big Sis Mag! Don't be hasty.

[04:51] ---

You too, Tiger. Calm down.

[04:52] ---

It all depends on whether having power over
life and death follows Stain's tenets or not.

[04:58] ---

Stain...!

[04:59] ---

So you're the ones his ideology brought?

[04:59] ---

"Koji Koda - Quirk: Anivoice"

"Tenya Iida - Quirk: Engine"

[05:01] ---

That's right!

[05:03] ---

I'm--

[05:04] ---

Oh yeah, you, with the glasses!

[05:07] ---

You were the one who brought
about the end of Stain at Hosu City.

[05:11] ---

I apologize for the late introduction.

[05:14] ---

I'm Spinner, the one who
will spin his dreams into reality!

[05:20] ---

I don't care, but you bastards...

[05:20] ---

"Pro Hero - Tiger - Quirk: Pliabody"

[05:23] ---

The woman lying there, Pixie-Bob, has started
worrying about getting married recently.

[05:25] ---

"Pro Hero - Pixie-Bob - Quirk: Earthflow"

[05:29] ---

She was doing her best to find
happiness as a woman, despite her age.

[05:34] ---

You can't damage that woman's face

[05:38] ---

and then just stand there
laughing thoughtlessly about it!

[05:41] ---

What's a hero doing trying to
be happy like the average person?!

[05:44] ---

Tiger! I've broadcast instructions.

[05:46] ---

Leave the safety of
the other students to Ragdoll.

[05:49] ---

The two of us will hold them back here!

[05:51] ---

Go, everyone!

[05:52] ---

Listen carefully. Do *not* fight.

Class rep, you're in charge!

[05:55] ---

Understood!

[05:57] ---

Let's go!

[05:59] ---

Midoriya!

[06:00] ---

Go on ahead!

[06:01] ---

--Mandalay!

--What are you saying?

--Midoriya?!

[06:04] ---

I know where he is!

[06:10] ---

"Itsuka Kendo - Quirk: Big Fist"

[06:10] ---

Kendo!

[06:13] ---

"Tetsutetsu Tetsutetsu - Quirk: Steel"

"Ibara Shiozaki - Quirk: Vines"

[06:13] ---

Tetsutetsu!

[06:14] ---

Ibara!

[06:15] ---

What's with those masks?

[06:16] ---

"Momo Yaoyorozu - Quirk: Creation"

[06:16] ---

Yaoyorozu from Class A

was nearby and made them for us!

[06:19] ---

"Yosetsu Awase"

[06:19] ---

Awase's showing her the locations of

Class B students so they can go rescue them!

[06:24] ---

Take one! We got a bunch!

[06:25] ---

Thanks!

[06:28] ---

We need to get back to camp.

[06:30] ---

It's dangerous out here since
we don't know where the villains are.

[06:32] ---

No, I'm going to fight, too.

[06:34] ---

"Yui Kodai"

[06:35] ---

Protect Shiozaki and Kodai.

[06:37] ---

What? She said not to fight!

[06:40] ---

You're always rebuking Monoma,

[06:43] ---

but didn't you feel it
in your heart somewhere?

[06:46] ---

The difference between our class and Class A?

[06:49] ---

I've been feeling it!

[06:51] ---

We got into U.A. with the same exam,

[06:53] ---

studying the same curriculum.

[06:55] ---

What's the difference?

[06:56] ---

It's obvious!

[06:58] ---

What they had that we didn't...

[07:00] ---

...crisis!

[07:02] ---

They turned their crises into chances!

[07:04] ---

It's only natural!

[07:06] ---

"Juzo Honenuki - Quirk: Softening"

[07:06] ---

How can a hero turn his back on wrongdoers?

[07:10] ---

Tetsutetsu!

[07:11] ---

Don't try to stop me, Kendo.

[07:13] ---

Hero course Class 1-B!

If we don't stand now, then when will we?

[07:17] ---

I'll definitely find the villains and
beat the living daylights out of them!

[07:26] ---

Kota... Kota!

[07:28] ---

Can you hear my Telepath?

[07:30] ---

Hurry up and come back to camp!

[07:32] ---

I'm sorry! I don't know
where you usually go off to...

[07:36] ---

I'm sorry, Kota! I can't go save you!

[07:38] ---

Come back as soon as you can!

[07:40] ---

I tried searching somewhere with a nice view,

[07:43] ---

and I ended up finding
a face not on our list.

[07:47] ---

Hey, by the way,
you've got a nice hat there, kid.

[07:51] ---

Trade with me for this lame mask.

[07:55] ---

They made me wear this toy since I'm new,

[07:57] ---

saying they couldn't get
the shipment in time or something.

[08:00] ---

Oh, hey.

[08:06] ---

Let me get a shot in to cheer up!

[08:09] ---

Come on.

[08:13] ---

Water Hose...

[08:14] ---

"Follow-Up Report:
Assault and Murder of Hero Couple"

[08:14] ---

They were wonderful heroes.

[08:16] ---

But the couple's bright lives

were cut short by a single cruel criminal.

[08:24] ---

The suspect is still on the run,
and police and heroes are on his trail.

[08:32] ---

You...

[08:33] ---

The suspect's Quirk is a simple
power-up type, and he is very dangerous.

SIGN "Suspect on the Run" "Physical Features" "Height around 2 m" "Very muscular body" "Quirk is simple power-up type" "Cut on left eye from combat"

[08:37] ---

If you see this face,
contact the police or a hero immediately...

[08:43] ---

In addition, the suspect is thought
to have sustained an injury on his left eye

[08:46] ---

from his fight with Water Hose earlier...

[08:48] ---

Papa...! Mama...!

[09:02] ---

Why...?

[09:04] ---

Hm? You were on the list.

[09:08] ---

I came to keep him from
coming into contact with a villain...

[09:10] ---

I can't believe a villain
ended up right here!

[09:13] ---

Damn it, my cellphone
broke from that just now.

[09:17] ---

I came here without telling anyone...

[09:20] ---

Which means, I can't hope
for any reinforcements like last time...

[09:23] ---

There's just me... just me...

[09:26] ---

I have to do something
about this villain by myself...

[09:29] ---

Can I do it while protecting
Kota at the same time...?

[09:34] ---

No, I can't think like that.

I just have to do it.

[09:37] ---

Right now, with the power I have!

[09:42] ---

It's... It's going to be okay, Kota.

[09:48] ---

I'll definitely save you!

SIGN "Izuku Midoriya" "Quirk: One For All" "Smashes villains with a super power passed down from one generation to the next."

SIGN "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 7/15"

"Height: 166 cm" "Blood Type: O" "Likes: Pork Cutlet Bowl"

SIGN "Shoto Todoroki" "Quirk: Half-Cold, Half-Hot" "He has two Quirks: "freezing" on his right half and "flames" on his left half."

SIGN "Affiliation: U.A. High School Hero Class 1-A"

"Birthday: 1/11" "Height: 176 cm"

"Blood Type: O" "Likes: Soba (the kind that's not hot)"

[10:01] ---

Damn it...!

[10:02] ---

"Shoto Todoroki - Quirk: Half-Cold, Half-Hot"

"Katsuki Bakugo - Quirk: Explosion"

[10:02] ---

Is this gas a villain's doing?

[10:05] ---

I'm worried about the others,
but we have no choice.

[10:08] ---

We'll avoid the finish line
and get back to camp.

[10:11] ---

Let's leave this to Ragdoll,
who's at the halfway point.

[10:15] ---

Don't tell me what to d--

[10:18] ---

Someone there?

[10:21] ---

That's...

[10:22] ---

Hey, who was in front of us?

[10:26] ---

Tokoyami and...

[10:27] ---

...Shoji.

[10:29] ---

So pretty... so pretty...

[10:32] ---

No, I have to work... I was captivated...

[10:35] ---

Oh, no... what beautiful flesh...

[10:39] ---

Oh, don't tempt me...

[10:44] ---

I have a job to do...

[10:47] ---

Don't fight?

[10:50] ---

You fake heroes who only
care about yourselves

[10:53] ---

are targets to be purged!

[10:56] ---

Spinner, even though
you're a villain, you're pretty cool.

[10:59] ---

Your face is my type.

[11:00] ---

Huh?

[11:01] ---

What're you getting embarrassed about?

[11:03] ---

How innocent!

[11:06] ---

That was a dirty trick, you harlot!

[11:12] ---

Come here, pet kitty.

[11:16] ---

I won't fall for the same thing twice!

[11:20] ---

Kenji Hikiishi. Villain name: Magne.

[11:23] ---

Nine counts of aggravated robbery,
three murders, and 29 attempted murders!

[11:31] ---

Oh my, am I famous?

[11:33] ---

What did you come here for, criminal?

[11:36] ---

Tiger, something's off!

[11:37] ---

I still haven't gotten

a response from Ragdoll!

[11:39] ---

Normally, she would have replied right away.

[11:43] ---

Oh my...

[11:45] ---

I wonder why that is...

[11:50] ---

You'll definitely save him?

[11:54] ---

That sounds just like what someone
who wants to be a hero would say.

[11:58] ---

Your kind show up everywhere,
talking about justice.

[12:04] ---

You're the one called Midoriya, right?

[12:07] ---

This is perfect.

[12:08] ---

We were told to take
the initiative and kill you.

[12:12] ---

I'll make sure to torment you thoroughly,

[12:14] ---

so show me your blood!

[12:16] ---

He's coming!

[12:22] ---

Whoops.

[12:24] ---

I almost forgot. If you know, tell me...

[12:28] ---

...where's the kid called Bakugo?

[12:31] ---

Kacchan?!

[12:33] ---

I still have to do my job.

[12:37] ---

They're after Kacchan?!

[12:38] ---

Why?

[12:39] ---

Can I take that as an "I don't know"?

[12:42] ---

I can, right?

[12:43] ---

All right, then--

[12:45] ---

Let's play!

[12:52] ---

Blood!

[12:52] ---

This is great!

It's what I wanted! This is so fun!

[12:55] ---

What'd you say earlier?

That you'd definitely save him?

[12:58] ---

Why are you running away?

[13:00] ---

You're so weird!

[13:02] ---

That muscle-like Quirk

is so fast... so strong...!

[13:07] ---

I can't think about Kacchan right now...!

[13:10] ---

I have to focus!

[13:11] ---

Focus on the enemy in front of me!

[13:13] ---

Smash...!

[13:17] ---

What? That's your Quirk?

[13:21] ---

You're pretty fast,

but not nearly strong enough!

[13:26] ---

My Quirk lets me power-up my muscles!

[13:29] ---

I increase my speed and strength by
increasing the amount of muscle fibers so much

[13:33] ---

they can't be contained by my skin!

[13:35] ---

What am I trying to say?

[13:37] ---

I'm bragging!

[13:39] ---

In other words, you are a
completely inferior version of me!

[13:46] ---

Do you understand how I feel?

[13:48] ---

I can't help but laugh!

[13:52] ---

You'll definitely save him?

[13:53] ---

How'll you do that?

[13:55] ---

Don't just spout lip service
you can't actually pull off!

[14:00] ---

Be honest with yourself!

[14:07] ---

Water Hose...

[14:09] ---

Papa... Mama...

[14:13] ---

Did you torment them like that,
too, before you killed them?

[14:18] ---

Huh? Seriously?

[14:20] ---

Your parents were heroes?

[14:22] ---

This must be fate!

[14:25] ---

Water Hose... It's thanks to them
that my left eye is an artificial eye now.

[14:30] ---

It's your fault...

[14:32] ---

It's because of guys like you...

[14:34] ---

...that it always, always
turns out like this!

[14:38] ---

Kids are always shifting the blame like that.

[14:42] ---

That's no good.

[14:43] ---

It's not like I have a grudge about
this eye or anything, you know.

[14:47] ---

I just wanted to kill.

[14:50] ---

And those two wanted to stop me.

[14:53] ---

It was the result of all

of us doing what we wanted.

[14:58] ---

What's wrong is wanting to
do something you are unable to do.

[15:02] ---

Like your mommy and daddy!

[15:06] ---

Which means, you're coming
now aren't you, you piece of trash!

[15:09] ---

You're the one who's wrong!

[15:13] ---

I got him! Now it doesn't
matter how fast he is!

[15:16] ---

And then what? You gonna punch
me with that weak arm of yours?

[15:20] ---

It's not a matter of whether
or not I can do it!

[15:23] ---

A hero's job...

[15:25] ---

...is to risk his life to
make the lip service into reality!

[15:30] ---

What...?

[15:31] ---

One For All 100%!

[15:35] ---

He's different from earlier...

[15:37] ---

Smash...!

[15:52] ---

Sorry...

[15:54] ---

...for blowing you away, too...

[16:00] ---

Th-Thank--

[16:05] ---

Why...?

[16:08] ---

Let's get back to camp...
It's not far from here...

[16:13] ---

No way...

[16:15] ---

It can't be...

[16:17] ---

I was at 100%...

[16:20] ---

It was the same as All Might's power...

[16:23] ---

That punch was too obvious.

[16:25] ---

But that wasn't bad, Midoriya!

[16:28] ---

G-Get away!

[16:29] ---

Naw, I feel like attacking
now, all of a sudden.

[16:32] ---

It's no good!

[16:33] ---

What should I do?

[16:35] ---

Think. I need time to think...!

[16:37] ---

Wh-What are you trying to do?

[16:39] ---

What's the League of Villains after?

[16:41] ---

How should I know? I just want to fight.

[16:45] ---

As long as I can stretch my wings
and unleash my Quirk, I don't care.

[16:48] ---

Do you remember?

Up until just now, we were just playing.

[16:52] ---

I said so, didn't I? "Let's play"?

[16:54] ---

Right? I said!

[16:57] ---

But I'm done.

[16:59] ---

Playtime's over.

[17:01] ---

'Cause you're pretty strong.

[17:05] ---

Now, I'm gonna look at you seriously.

[17:07] ---

Kota, grab on, quickly!

[17:14] ---

It doesn't even compare to earlier!

[17:16] ---

His speed and his power...

[17:19] ---

He was just playing...!

[17:20] ---

He was really just toying
with me as he tried to kill me!

[17:27] ---

Aw, damn it, I got too excited.

[17:33] ---

If we get back to camp,
then Mr. Aizawa should be there.

[17:37] ---

If Mr. Aizawa can erase his Quirk...

[17:39] ---

Don't get scared.

[17:41] ---

Can you get him to follow as far
as the camp without getting caught?

[17:44] ---

Impossible.

[17:45] ---

You're still tired from the training.

[17:47] ---

Don't think!

[17:49] ---

If you show your back to the enemy
in this state, then you'll just become prey.

[17:52] ---

You have no choice but to fight
and win right here, right now!

[17:56] ---

This is the only path
you can take, Izuku Midoriya!

[17:59] ---

You're gonna save him, right?!

[18:00] ---

Remember where you came from!

[18:07] ---

Stay back, Kota.

[18:09] ---

And then, when it hits,
you run as fast as you can back to camp.

[18:13] ---

"When it hits"? Don't tell me you're...!

[18:17] ---

It won't work! Let's run!

[18:18] ---

Your attack didn't work earlier!

[18:21] ---

Besides, both your arms are broken...

[18:23] ---

It's okay.

[18:27] ---

One For All, 100%!

[18:31] ---

Midoriya!

[18:33] ---

Detroit...

[18:36] ---

...Smash!

[18:44] ---

Ow...

[18:46] ---

What's wrong?

[18:48] ---

That was weaker than before!

[18:51] ---

...fine... It's fine...!

[18:56] ---

I will *not* let him past me!

[19:00] ---

So... run!

[19:03] ---

Run...!

[19:05] ---

This kid...

[19:06] ---

Man, you're the best!

[19:13] ---

Shut up...!

[19:18] ---

Why...?

[19:22] ---

Show me...

[19:23] ---

...your blood!

[19:26] ---

A hero...

[19:29] ---

...can always break out of a tough spot!

[19:33] ---

Sorry, Mom!

[19:35] ---

Mom, I'm sorry!

[19:38] ---

All Might! All Might!

[19:41] ---

All Migh...

[19:42] ---

I'm gonna crush you!

[19:56] ---

What, water?

[19:58] ---

St... Stop it...!

[20:03] ---

Kota!

[20:05] ---

Later, 'kay? 'Kay?

I'll kill you later, so just wait--

[20:10] ---

In the instant I was distracted...

[20:12] ---

As if...

[20:15] ---

Wait, are you getting stronger?

[20:18] ---

...I'd let you kill him!

[20:22] ---

One For All, 1,000,000%!

[20:28] ---

Delaware...

[20:30] ---

...Detroit...

[20:32] ---

...Smash!

[20:51] ---

Why...?

[20:53] ---

Kota, about your mommy
and daddy, Water Hose...

[20:59] ---

It's true that they ended
up leaving you behind.

[21:02] ---

But there were definitely lives saved
because of what happened to them.

[21:09] ---

Even though you don't know anything...

[21:12] ---

I'm sure someday you'll meet someone,
[21:16] ---
and then you'll understand.
[21:18] ---
Even though you don't know anything,
[21:22] ---
why did you do so much...?
[21:27] ---
Someone who'll risk their life to save you...
[21:30] ---
Someone who will be...
[21:36] ---
My...
[21:40] ---
My hero.
[21:46] ---
"My Hero"
[23:20] ---
"Preview"
[23:20] ---
Here's the preview!
[23:21] ---
I was able to drive away
Muscular's fierce attack and protect Kota.
[23:25] ---
But the villains' attack has also reached
Kendo and the others from Class B...
[23:29] ---
Next time, "Drive It Home, Iron Fist!!!"
[23:31] ---
"Next time: Drive It Home, Iron Fist!!!"
[23:31] ---
Go beyond!
[23:33] ---
Plus Ultra!
[23:36] ---

[23:38] ---

[23:40] ---

Revision #1

Created 2024-02-25 09:50:15 UTC by whimsee

Updated 2024-02-25 09:50:16 UTC by whimsee